



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

February 15, 2013

237 - 282

Le 15 février 2013

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	237 - 238	Demands d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	239	Demands soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	240 - 241	Audience ordonnée
Judgments on applications for leave	242 - 267	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	268 - 277	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	278 - 282	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Anna Wodzynski
Anna Wodzynski

v. (35149)

Krzysztof Wodzynski (Ont.)
Cezary Paluch
Paluch Law

FILING DATE: 09.07.2012

Apotex Inc.
Harry B. Radomski
Goodmans LLP

v. (35184)

Allergan Inc. et al. (F.C.)
Andrew J. Reddon
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 22.01.2013

Athabasca Chipewyan First Nation
Eamon P. Murphy
Woodward & Company

v. (35193)

**Energy Resources Conservation Board acting
in its capacity as part of the Joint Review Panel
and Joint Review Panel et al. (Alta.)**
Gary D. Perkins
Energy Resources Conservation Board

FILING DATE: 24.01.2013

Sahara Spa Inc. et al.
Kenneth M. Cornea
Grayson & Company

v. (35190)

C & S Construction Co. Ltd. (Sask.)
Lyle O. Phillips
Chow McLeod

FILING DATE: 25.01.2013

Gregory Ernest Last
Robert C. Sheppard

v. (35182)

Her Majesty the Queen (Ont.)
John C. Pearson
A.G. of Ontario

FILING DATE: 17.01.2013

Regis Jogendra
Regis Jogendra

v. (35211)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario
(Ont.)**
L. Glenn Frelick
A.G. of Ontario

FILING DATE: 23.01.2013

**B & R Development Corporation Ltd.,
operating under the name of Abbey Lane
Homes et al.**
Dawn Pentelechuk, Q.C.
Cleall Barristers Solicitors

v. (35192)

Trail South Developments Inc. (Alta.)
William J. Kenny, Q.C.
Miller Thomson LLP

FILING DATE: 25.01.2013

Olivia Pratten
Joseph J. Arvay, Q.C.
Arvay Finlay

v. (35191)

**Attorney General of British Columbia et al.
(B.C.)**
Leah Greathead
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 25.01.2013

**Reliance Home Comfort Limited Partnership
also known as Reliance Home Comfort**

Tim Buckley
Borden Ladner Gervais LLP

v. (35195)

Shirley Szilvasy (Ont.)

Hillel David
McCague Borlack LLP

FILING DATE: 28.01.2013

Léo Fuoco

Léo Fuoco

c. (35194)

Ville de Montréal (Qc)

Caroline Proulx
Charest, Gagnier, Biron, Dagenais

DATE DE PRODUCTION : 28.01.2013

Howard Wayne Nielsen

Elmer S. Chiu
Beaumont Church LLP

v. (35200)

Candace Joy Nielsen (Alta.)

James A. Glass
Duhamel Manning Feehan Warrender
Glass LLP

FILING DATE: 31.01.2013

Barrington Turner

Michael Dineen
Dawe & Dineen

v. (35202)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Alexander V. Hrybinsky
A.G. of Ontario

FILING DATE: 01.02.2013

**Reliance Home Comfort Limited Partnership
also known as Reliance Home Comfort**

Tim Buckley
Borden Ladner Gervais LLP

v. (35196)

Geoffrey Collett et al. (Ont.)

Hillel David
McCague Borlack LLP

FILING DATE: 28.01.2013

George Roswell Osmond

Robert A. Mulligan, Q.C.
Mulligan Tam Pearson

v. (35199)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Alexander Budlovsky, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 30.01.2013

Loyola High School et al.

Mark Phillips
Borden Ladner Gervais LLP

v. (35201)

Attorney General of Quebec (Que.)

Benoît Boucher
Bernard, Roy & Associés

FILING DATE: 01.02.2013

Her Majesty the Queen

Megan A. Street
Department of Justice

v. (35206)

Alex Jean (B.C.)

Peter H. Edelmann
Edelmann & Co. Law Offices

FILING DATE: 04.02.2013

FEBRUARY 11, 2013 / LE 11 FÉVRIER 2013

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Jisheng Liu v. McGill University* (Que.) (Civil) (By Leave) (35127)
2. *Connie Brauer v. Paulette Raymond* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35159)
3. *Greg Dowling Architect Inc. et al. v. J. Raymond Griffin Architect Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35069)
4. *Waleed Alghaithy v. University of Ottawa* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35096)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Conrad Bossé c. Chief Financial Officer (CFO) et autres* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (35095)
6. *Liliane Levy c. Evelyne Levy* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35107)
7. *Marie-Josée Berthiaume c. Stéphanie Carignan et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35106)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

8. *Donna M. Johnson v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35090)
9. *Philip Morris Products S.A. et al. v. Marlboro Canada Limited et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35001)
10. *Guo Yi Liu v. Composites Atlantic Limited et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35152)
11. *David Pearlman v. Vince Critchley et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35133)

 FEBRUARY 14, 2013 / LE 14 FÉVRIER 2013

 35088 Jennifer Nicole Nagle v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)

 Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The request for an oral hearing of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038994, 2012 BCCA 373, dated September 20, 2012, is granted. The hearing is scheduled for March 18, 2013.

La demande pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038994, 2012 BCCA 373, daté du 20 septembre 2012, est accueillie. L'audition est prévue pour le 18 mars 2013.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Arbitrary detention – Search and seizure – Right to be informed of reasons for arrest – Right to counsel – Prior to boarding international flight, accused randomly selected for questioning by Border Services Officer – Officer questioning accused and searching purse – Officer subsequently detaining accused on suspicion of involvement in drug smuggling – Accused later found to have drugs in her possession – Whether Court of Appeal erred in holding that accused's *Charter* rights not violated – Whether constitutional rights of persons leaving Canada are same as those entering Canada – Whether Court of Appeal failed to properly consider state of law at time of incident – Whether Court of Appeal failed to properly consider effect of s. 11.4 of *Customs Act* – Whether Court of Appeal erred in substituting its findings for those of trial judge – *Charter*, ss. 8, 9, 10(a) and 10(b)

Minutes prior to boarding an international flight from Vancouver International Airport, Ms. Nagle was randomly selected for questioning by a Border Services Officer conducting random stops of passengers in order to ascertain, among other things, whether they were in compliance with statutory provisions aimed at prohibiting money laundering. The Officer asked Ms. Nagle several questions and asked her to provide her purse so that the Officer could search it. While doing so, he asked Ms. Nagle a series of questions. Ms. Nagle's demeanour and the answers she provided led the Officer to suspect that she was acting as a drug courier for the exportation of drugs from Canada. Ms. Nagle was then told that she was being detained and informed of her right to counsel. She waived her right to counsel. A subsequent search of her luggage revealed a large quantity of methamphetamine and additional evidence potentially linking her to an individual reputedly involved in criminal gang activities. Ms. Nagle was arrested on charges of attempted smuggling and once again informed of her right to counsel.

At trial, Ms. Nagle alleged that her *Charter* rights had been violated. A *voir dire* was held to determine the admissibility of the evidence against her.

April 7, 2011
 Provincial Court of British Columbia
 (Fratkin J.)
 2011 BCPC 0481

Acquittal entered for possession for the purposes of trafficking and possession for the purposes of exportation; rights under ss. 8, 9, 10(a) and 10(b) of *Charter* infringed; evidence excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

September 20, 2012
 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
 (Chiasson, Bennett and Harris JJ.A.)
 2012 BCCA 373

Appeal allowed; acquittal set aside and new trial ordered.

November 19, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and request for oral hearing on the application, filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés – Détention arbitraire – Fouilles et perquisitions – Droit d'être informé des motifs de son arrestation – Droit à l'assistance d'un avocat – Avant l'embarquement à bord d'un vol international, l'accusée a été choisie au hasard pour être interrogée par un agent des services frontaliers – L'agent a interrogé l'accusée et a fouillé son sac à main – L'agent a ensuite détenu l'accusée qu'il soupçonnait d'être impliquée dans la contrebande de drogues – On a trouvé par la suite que l'accusée avait de la drogue en sa possession – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que les droits de l'accusée garantis par la *Charte* n'avaient pas été violés? – Les droits constitutionnels des personnes qui quittent le Canada sont-ils les mêmes que des droits de celles qui entrent au Canada? – La Cour d'appel a-t-elle omis de tenir adéquatement compte de l'état du droit à l'époque de l'incident? – La Cour d'appel a-t-elle omis de tenir adéquatement compte de l'effet de l'art. 11.4 de la *Loi sur les douanes*? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer ses conclusions à celles du juge de première instance? – *Charte*, art. 8, 9, 10a) et 10b).

Quelques minutes avant son embarquement à bord d'un vol international qui partait de l'aéroport international de Vancouver, Mme Nagle a été choisie au hasard pour être interrogée par un agent des services frontaliers qui interpellaient par hasard des passagers pour déterminer, entre autres, s'ils respectaient les dispositions de la loi qui interdisent le blanchiment d'argent. L'agent a posé plusieurs questions à Mme Nagle et lui a demandé de lui remettre son sac à main pour qu'il puisse le fouiller. Ce faisant, il a posé une série de questions à Mme Nagle. Le comportement de Mme Nagle et les réponses qu'elle lui a fournies ont amené l'agent à soupçonner qu'elle agissait comme passeuse de drogues pour leur exportation à partir du Canada. On a ensuite dit à Mme Nagle qu'elle était détenue et elle a été informée de son droit à l'assistance d'un avocat. Elle a renoncé à son droit à l'assistance d'un avocat. Une fouille subséquente de ses bagages a révélé une importante quantité de méthamphétamine et une preuve supplémentaire qui pouvait la lier à une personne qui est censément impliquée dans les activités d'un gang criminel. Madame Nagle a été arrêtée sous des accusations de tentative de contrebande et a été informée une fois de plus de son droit à l'assistance d'un avocat.

Au procès, Mme Nagel a allégué que ses droits garantis par la *Charte* avaient été violés. Un voir-dire a été tenu pour qu'il soit statué sur l'admissibilité de la preuve contre elle.

7 avril 2011
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Fratkin)
2011 BCPC 0481

Acquittement inscrit pour possession aux fins du trafic et possession aux fins de l'exportation; les droits garantis par les art. 8, 9, 10a) et 10b) de la *Charte* ont été violés; preuve exclue en application du par. 24(2) de la *Charte*.

20 septembre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Chiasson, Bennett et Harris)
2012 BCCA 373

Appel accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné.

19 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour que la demande soit instruite oralement, déposées.

FEBRUARY 14, 2013 / LE 14 FÉVRIER 2013

34966 **Kerry Wong v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51972, 2012 ONCA 286, dated May 2, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51972, 2012 ONCA 286, daté du 2 mai 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Constitutional law - s. 11(b) of the *Charter* – Trial within a reasonable time – Criminal law - Whether the Court of Appeal misapplied the principles set down in *R. v. Allen* (1996), 110 C.C.C. (3d) 331 (Ont. C.A.) by finding that the delay caused by a fragmented preliminary inquiry was inherent delay – Whether the Court of Appeal erred in assessing the overall delay – Whether right to be tried within a reasonable time infringed - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(b).

The applicant commenced an application for a stay of proceedings for unreasonable delay. The trial judge held that the total delay in this case, from charge to the commencement of trial, was 2 years, 4 months and 1 day. He estimates that the total institutional delay was roughly 17 months and one week, this delay was within the guidelines' range of 16 to 18 months for a case that proceeds through two levels: see *Regina v. N.M.M.* (2006), 209 C.C.C. (3d) 436 (Ont. C.A.). The applicant only demonstrated minimal prejudice related to the delay in the proceedings. The application for a stay of proceedings was dismissed. The applicant was convicted of two counts of extortion. The Court of Appeal agreed with the trial judge regarding his reasons for dismissing the application for a stay of proceedings. The applicant's conviction appeal was dismissed.

January 22, 2010 Ontario Superior Court of Justice (Trotter J.)	Conviction for two counts of extortion contrary to s. 346 of the <i>Criminal Code</i>
---	---

May 2, 2012 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Armstrong, and Juriansz JJ.A.) 2012 ONCA 286	Appeal dismissed
---	------------------

September 14, 2012 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed
---	---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit constitutionnel – Alinéa 11b) de la *Charte* – Procès dans un délai raisonnable – Droit criminel - La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué le principe établi dans l'arrêt *R. c. Allen* (1996), 110 C.C.C. (3d) 331 (C.A. Ont.) en concluant que le délai causé par une enquête préliminaire fragmentée était un délai inhérent? – La Cour d'appel s'est-elle trompée dans l'évaluation du délai global? – Le droit à un procès dans un délai raisonnable a-t-il été violé? – *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 11b).

Le demandeur a introduit une demande en arrêt des procédures pour délai déraisonnable. Le juge du procès a statué que le délai total en l'espèce, de l'accusation au commencement du procès, avait été de deux ans, quatre mois et un jour. Il estime que le délai institutionnel total avait été d'environ 17 mois et une semaine, ce qui est conforme aux délais de 16 à 18 mois prévus dans les directives pour une affaire qui passe par deux niveaux : voir l'arrêt *Regina c. N.M.M.* (2006), 209 C.C.C. (3d) 436 (C.A. Ont.). Le demandeur n'a démontré qu'un préjudice minimal lié au délai de l'instance. La demande d'arrêt des procédures a été rejetée. Le demandeur a été déclaré coupable sous deux chefs d'extorsion. La Cour d'appel a souscrit aux motifs donnés par le juge en rejetant la demande d'arrêt des procédures. L'appel de la déclaration de culpabilité interjeté par le demandeur a été rejeté.

22 janvier 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Trotter)

Déclaration de culpabilité sous deux chefs d'extorsion,
une infraction prévue à l'art. 346 du *Code criminel*

2 mai 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Armstrong et Juriansz)
2012 ONCA 286

Appel rejeté

14 septembre 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel, déposées

34992 **United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry of the United States and Canada, Local 552 v. Greater Essex County District School Board and Ontario Labour Relations Board** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54934, 2012 ONCA 482, dated July 10, 2012, is dismissed with costs to the respondent Greater Essex County District School Board.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54934, 2012 ONCA 482, daté du 10 juillet 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Greater Essex County District School Board.

CASE SUMMARY

Administrative law — Boards and tribunals — Jurisdiction — Ontario Labour Relations Board — Labour relations — Collective agreements — Union filing grievance several months after fourteen day time limit set out in collective

agreement — Whether Ontario Labour Relations Board had jurisdiction to hear grievance

The applicant, Union and respondent, Greater Essex County District School Board (“School Board”), had disagreed for years about whether or not the School Board was obliged to hire only unionized plumbers and pipefitters for its construction projects. The present day School Board was formed in 1998 by the merger of the former Essex County Board of Education and the former Board of Education for the City of Windsor. Prior to the merger, the Windsor Board was bound by provincial collective agreements but the Essex Board was not, and had been free to hire both unionized and non-unionized workers. Following merger, the new School Board concluded construction contracts with firms that hired non-unionized employees within the geographic boundaries of the former Windsor Board. In 2004, the Union took the position that the School Board was bound by the collective agreement for all construction work performed for the merged School Board and grieved the School Board’s hiring of workers not bound by the collective agreement. This grievance was filed in July 2004 but was not referred to arbitration before the Ontario Labour Relations Board (“OLRB”) until December 2004, four months beyond the 14-day limit stipulated in the collective agreement for doing so. Further, the School Board had never consented to the extension of the time limit. The OLRB concluded that it had jurisdiction to hear the grievance, sitting as arbitrator under s. 133 of the *Labour Relations Act*, S.O. 1995, c. 1. It then heard the grievance on its merits and declared that the School Board had breached the collective agreement by granting construction contracts to non-union contractors. The School Board applied for judicial review.

January 5, 2009 Ontario Labour Relations Board (Vice-Chair McKee) 2009 CanLII 266	Board determining it had jurisdiction to hear grievance
October 7, 2011 Ontario Superior Court of Justice (Wilson, Smith and Hoy JJ.)	Order quashing Board’s jurisdiction decision
July 10, 2012 Court of Appeal for Ontario (O’Connor, Feldman and Ducharme JJ.A.) 2012 ONCA 482	Union’s appeal dismissed
September 27, 2012 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Commission des relations de travail de l’Ontario — Relations du travail — Conventions collectives — Le syndicat a déposé un grief plusieurs mois après le délai de 14 jours prescrit dans la convention collective — La Commission des relations de travail de l’Ontario avait-elle compétence pour entendre le grief?

Le syndicat demandeur et l’intimé, le Greater Essex County District School Board (« le conseil scolaire »), avaient été en désaccord pendant des années sur la question de savoir si le conseil scolaire était obligé d’embaucher exclusivement des plombiers et des tuyauteurs syndiqués pour ses projets de construction. Le conseil scolaire actuel a été constitué en 1998, issu de la fusion de l’ancien conseil de l’éducation d’Essex County et de l’ancien conseil de l’éducation de la Ville de Windsor. Avant la fusion, le conseil de Windsor était lié par les conventions collectives provinciales, ce qui

n'était pas le cas du conseil d'Essex, qui était libre d'embaucher des travailleurs syndiqués ou non syndiqués. Après la fusion, le nouveau conseil scolaire a conclu des contrats de construction avec des entreprises qui embauchaient des employés syndiqués ou non syndiqués dans les limites géographiques de l'ancien conseil de Windsor. En 2004, le syndicat en fait valoir que le conseil scolaire était lié par les conventions collectives pour tous les travaux de construction exécutés pour le conseil scolaire fusionné et a déposé un grief contre l'embauche, par le conseil scolaire, de travailleurs qui n'étaient pas liés par la convention collective. Ce grief a été déposé en juillet 2004, mais il n'a été soumis à l'arbitrage devant la Commission des relations de travail de l'Ontario (« la CRTO ») qu'en décembre 2004, soit quatre mois après le délai de 14 jours prescrit dans la convention collective pour le dépôt d'un tel grief. Qui plus est, le conseil scolaire n'avait jamais consenti à une prorogation du délai. La CRTO a conclu qu'elle avait compétence pour entendre le grief, siégeant en tant qu'arbitre en application de l'art. 133 de la *Loi sur les relations de travail*, L.O. 1995, ch. 1. Elle a ensuite entendu les griefs sur le fond et a déclaré que le conseil scolaire avait violé la convention collective en accordant des contrats de construction à des entrepreneurs non syndiqués. Le conseil scolaire a présenté une demande de contrôle judiciaire.

5 janvier 2009
Commission des relations de travail de l'Ontario
(Vice-commissaire McKee)
2009 CanLII 266

La Commission conclut qu'elle a compétence pour entendre le grief

7 octobre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Wilson, Smith et Hoy)

Ordonnance annulant la décision de la Commission touchant sa compétence

10 juillet 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Feldman et Ducharme)
2012 ONCA 482

Appel du syndicat rejeté

27 septembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35005 **Jagdish Nanda v. Société de l'assurance automobile du Québec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the respondent's response is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022280-119, 2012 QCCA 1282, dated July 6, 2012, is dismissed with costs to the respondent.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022280-119, 2012 QCCA 1282, daté du 6 juillet 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

CASE SUMMARY

Civil procedure — New evidence — Revocation of judgment — Whether *Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-25, should be interpreted broadly and liberally in all respects and especially where eligibility for benefits is in issue — Whether public body like Société de l'assurance automobile du Québec has obligation to disclose entire content of its

records concerning beneficiary — If so, whether court has obligation to consider this aspect of case — Whether court has obligation to render new decision in view of fact that public body concealed important information — Whether court has obligation to consider all evidence adduced — Whether court authorized to substitute its opinion for facts before it.

On February 25, 2003, the applicant Jagdish Nanda was involved in an automobile accident in which he sustained bodily injuries. Following the accident, the applicant applied to the respondent Société de l'assurance automobile du Québec ("SAAQ") for compensation corresponding to his condition under Title II of the *Automobile Insurance Act*, R.S.Q., c. A-25. At the time of the automobile accident, the applicant was receiving compensation from the Commission de la santé et de la sécurité du travail ("CSST") for an industrial accident he had had on June 12, 2002. The accidental event was accepted by the SAAQ, which paid the applicant compensation for his injuries. Starting in August 2003, the applicant submitted several medical documents to the SAAQ showing that he had a macular degeneration condition and Berlin's oedema resulting in legal blindness. On April 6, 2006, the SAAQ and the CSST made a joint decision in which the SAAQ found that there was no causal connection between the alleged condition and the accident.

December 7, 2007 Administrative Tribunal of Québec 2007 QCTAQ 11604 (Administrative Judges Andrée Ducharme, physician, and Claude D. Beauvive, notary)	Decision of Société de l'assurance automobile du Québec and Commission de la santé et de la sécurité du travail finding no causal connection between alleged condition and automobile accident confirmed
July 6, 2011 Quebec Superior Court (Capriolo J.) 2011 QCCS 3901	Motion for judicial review dismissed
November 24, 2011 Quebec Superior Court (Lalonde J.) - decision not indexed -	Motion in revocation of judgment dismissed
July 6, 2012 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Kasirer, Wagner and St-Pierre J.J.A.) 2012 QCCA 1282	Motion for permission to adduce new evidence dismissed; Motion for leave to appeal dismissed
September 27, 2012 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Preuve nouvelle — Rétractation de jugement — La *Loi sur l'assurance-automobile*, L.R.Q., c. A-25, devrait-elle recevoir une interprétation large et libérale à tous égards et spécialement lorsqu'il s'agit de la question de l'admissibilité aux bénéfices? — Un organisme public tel que la Société de l'assurance-automobile du Québec a-t-elle une obligation de divulguer tout le contenu de ses dossiers à propos d'un bénéficiaire? — Si tel est le cas, est-ce qu'un tribunal a l'obligation de considérer cet aspect d'un dossier? — Est-ce qu'un tribunal a une obligation de rendre une nouvelle décision eu égard au fait qu'un organisme public a camouflé des renseignements importants? — Est-ce

qu'un tribunal a l'obligation de considérer toute la preuve présentée? — Est-ce qu'un tribunal est autorisé à substituer son opinion aux faits qui sont présentés devant lui?

Le demandeur, M. Jagdish Nanda, a été victime d'un accident d'automobile le 25 février 2003 qui lui a causé des blessures corporelles. Suite à cet accident, le demandeur s'est adressée à l'intimée, la Société de l'assurance automobile du Québec (« SAAQ »), pour obtenir les indemnités prévues au *Titre II de la Loi sur l'assurance-automobile*, L.R.Q., c. A-25, correspondant à sa condition. Au moment de l'accident d'automobile, le demandeur recevait des indemnités de la Commission de la santé et de la sécurité du travail (« CSST ») pour un accident de travail qu'il a subi le 12 juin 2002. Le fait accidentel a été accepté par la SAAQ qui a versé au demandeur des indemnités pour ses blessures. À partir du mois d'août 2003, le demandeur a présenté à la SAAQ plusieurs documents médicaux attestant de l'existence d'une condition de dégénérescence maculaire et d'un œdème de Berlin engendrant un état de cécité légale. Le 6 avril 2006, la SAAQ et la CSST ont rendu une décision conjointe dans laquelle la SAAQ a rejeté l'existence d'une causalité entre la condition alléguée et l'accident.

7 décembre 2007

Tribunal administratif du Québec

2007 QCTAQ 11604

(Les juges administratifs, Andrée Ducharme, médecin, et Claude D. Beurivage, notaire)

Décision de la Société de l'assurance automobile du Québec et de la Commission de la santé et de la sécurité du travail à l'effet qu'il n'y avait pas de relation causale entre la condition alléguée et l'accident d'automobile confirmée

Le 6 juillet 2011

Cour supérieure du Québec

(La juge Capriolo)

2011 QCCS 3901

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 24 novembre 2011

Cour supérieure du Québec

(Le juge Lalonde)

- décision non-répertoriée —

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 6 juillet 2012

Cour d'appel du Québec (Montréal)

(Les juges Kasirer, Wagner et St-Pierre)

2012 QCCA 1282

Requête pour permission de produire de nouveaux éléments de preuve rejetée;
Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 27 septembre 2012

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35012 **Élitis Pharma inc. et Jean-Marc Léveillé c. RX Job inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022132-112, 2012 QCCA 1348, daté du 27 juillet 2012, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022132-112, 2012 QCCA 1348, dated July 27, 2012, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeal – Objection to evidence – Production of documents – List of clients – Examinations after defence – Whether judgment of single judge granting leave to appeal under arts. 29 and 511 C.C.P. is reviewable by Court of Appeal where members of panel hearing appeal on merits do not agree with single judge’s underlying interpretation of art. 29 – Whether expression “anything which cannot be remedied by the final judgment” encompasses situations that go beyond narrow issues of court proceeding and may extend to issues of concern to parties and even witnesses, such as protection of journalistic sources, privacy and, as here, trade secrets – Whether, in circumstances of case, Court of Appeal should have made order in spirit of *Glegg v. Smith & Nephew Inc.*, 2005 SCC 31, [2005] 1 S.C.R. 724, or simply allowed objection.

This case concerns the dismissal of an objection to evidence made during an examination on discovery after defence. The dismissal of the objection meant that the applicants were required to disclose a list of clients. One of the two applicants, Élitis Pharma inc., and the respondent RX Job inc. were competing companies working in the same field, in which they supplied pharmacists on a temporary basis. There was no exclusivity agreement between the suppliers of labour and potential clients. On September 28, 2010, an employee who until then had been working for the respondent company joined the applicant Élitis Pharma’s team after being approached by a recruitment agency associated with it. There was no written contract between the employee and the respondent, nor was there a non-competition clause. In October 2010, the respondent was of the opinion that the applicant company and its president were competing unfairly against it. On October 3, 11 objections raised during an examination after defence were put before a Superior Court judge, who decided to allow 10 of them but dismissed the objection concerning a list of the applicant company’s clients. That objection is what is at issue in this case.

October 3, 2011
Quebec Superior Court
(Décarie J.)
– decision not indexed –

Interlocutory judgment: objection to evidence dismissed

July 27, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rochon and Kasirer J.J.A. and Dalphond [dissenting] J.J.A.)

Appeal dismissed;
Dalphond J.A. (dissenting) would have allowed appeal

October 1, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Appel – Objection à la preuve – Production de documents – Liste de clients – Interrogatoires après défense – Est-ce que le jugement du juge unique qui accorde une permission d’appel en vertu des articles 29 et 511 C.p.c. est susceptible de révision par la Cour d’appel lorsque l’interprétation sous-jacente de l’article 29 par le juge unique n’est pas partagée par les membres de la formation saisie de l’appel au fond? – Est-ce que l’expression « une chose à laquelle le jugement final ne pourra remédier » englobe des situations qui débordent les enjeux stricts de l’instance judiciaire et peuvent s’étendre à des enjeux propres aux parties, et même aux témoins, comme la protection de sources journalistiques, de la vie privée et, comme en l’instance, de secrets commerciaux? – Est-ce que, dans les circonstances de l’instance, il y avait lieu pour la Cour d’appel d’émettre une ordonnance dans l’esprit de *Glegg c. Smith & Nephew Inc.*, 2005 CSC 31, [2005] 1 R.C.S. 724, ou de simplement maintenir l’objection?

Il s'agit d'une affaire concernant le rejet d'une objection à la preuve formulée dans le cadre d'un interrogatoire préalable après défense. Par ce rejet, les demandeurs se voient contraints de communiquer une liste de clients. L'un des deux demandeurs, Élitis Pharma inc., et l'intimée RX Job inc., sont deux entreprises concurrentes qui œuvrent dans le même secteur, soit la fourniture temporaire de pharmaciennes. Il n'existe aucun contrat d'exclusivité entre les fournisseurs de main-d'œuvre et les clients potentiels. Le 28 septembre 2010, une employée qui était jusqu'alors au service de l'entreprise intimée se joint à l'équipe de la demanderesse Elitis Pharma à la suite de démarches par une agence de recrutement reliée à cette dernière. Aucun contrat écrit ne la liait à l'intimée et aucune clause de non-concurrence n'existe. En octobre 2010, elle est d'avis qu'elle est victime de concurrence déloyale de la part de la demanderesse et de son président. Le 3 octobre, onze objections qui surgissent dans le cadre d'un interrogatoire après défense sont soumises à un juge de la Cour supérieure qui décide de maintenir 10 des 11 objections, mais rejette l'objection relative à une liste de clients de la demanderesse. Cette objection fait l'objet du présent litige.

Le 3 octobre 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge Décarie)
– décision non-répertoriée –

Jugement interlocutoire : rejet de l'objection à la preuve

Le 27 juillet 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochon et Kasirer et le juge Dalphond [dissident])

Appel rejeté;
Le juge Dalphond (dissident) aurait accueilli l'appel

Le 1^{er} octobre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35027 **Association of Justice Counsel v. Attorney General of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54656, 2012 ONCA 530, dated August 7, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54656, 2012 ONCA 530, daté du 7 août 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights — Constitutional law — Freedom of association — Collective bargaining rights — Wage restraint legislation — Arbitration — Whether the *Expenditure Restraint Act* infringes the collective bargaining rights of the applicant and its members under s. 2(d) of the *Charter* — If so, whether the infringement is justifiable under s. 1.

Between 2006 and 2008, the Association of Justice Counsel (“AJC”), the collective bargaining unit for lawyers working for the federal government, engaged in negotiations and mediation with the Treasury Board Secretariat (“TBS”). The AJC sought a 35% salary increase as part of these negotiations. In September 2008, all outstanding issues, including wage increases, were referred to arbitration. In March 2009, the *Expenditure Restraint Act* (“ERA”) came into force. The *ERA* prohibited salary increases for federal employees, including members of the AJC, for the period 2006-2011. The arbitration proceeded in June 2009 and established the maximum salary increases permitted by the *ERA*.

November 1, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Grace J.)
2011 ONSC 6435

The *Expenditure Restraint Act* (“*ERA*”) infringes section 2(d) of the *Charter*. The inclusion of the fiscal year 2006-2007 is not justified by s. 1. Sections 16(a) and 34(1)(a)(ii) of the *ERA* are unconstitutional.

March 26, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Grace J.)
2012 ONSC 1894

Sections 16(a) and 34(1)(a)(ii) of the *ERA* declared of no force and effect. Declaration of invalidity suspended for 30 days.

May 1, 2012
Ontario Court of Appeal
(Juriansz J.A., in Chambers)

Motion for a stay of the order of Grace J. granted pending the appeal or further order of the Court.

August 7, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Armstrong, Pepall J.J.A.)
2012 ONCA 530

Appeal allowed and cross-appeal dismissed.

October 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Charte des droits — Droit constitutionnel — Liberté d'association — Droits de négociation collective — Loi prescrivant des restrictions salariales — Arbitrage — La *Loi sur le contrôle des dépenses* porte-t-elle atteinte aux droits de négociation collective de la demanderesse et de ses membres, garantis par l'al. 2d) de la *Charte*? — Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiable au regard de l'article premier?

Entre 2006 et 2008, l'Association des juristes de justice (« AJJ »), l'unité de négociation collective des avocats qui travaillent pour le gouvernement fédéral, a pris part à des négociations et à une médiation avec le Secrétariat du Conseil du Trésor (« SCT »). L'AJJ demandait une augmentation de salaire de 35 % dans le cadre de ces négociations. En septembre 2008, toutes les questions non réglées, y compris les augmentations salariales, ont été renvoyées à l'arbitrage. En mars 2009, la *Loi sur le contrôle des dépenses* (« LCD ») est entrée en vigueur. La *LCD* interdisait les augmentations de salaires aux employés fédéraux, y compris les membres de l'AJJ, pour la période 2006-2011. L'arbitrage a eu lieu en juin 2009 et a établi les augmentations de salaire maximales autorisées par la *LCD*.

1^{er} novembre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Grace)
2011 ONSC 6435

La *Loi sur le contrôle des dépenses* (« *LCD* ») porte atteinte à l'al. 2d) de la *Charte*. L'inclusion de l'exercice 2006-2007 n'est pas justifiée au regard de l'article premier. L'alinéa 16a) et le sous alinéa 34(1)a)(ii) de la *LCD* sont inconstitutionnels.

26 mars 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Grace)
2012 ONSC 1894

L'alinéa 16a) et le sous alinéa 34(1)a)(ii) de la LCD sont déclarés inopérants. La déclaration d'invalidité est suspendue pendant 30 jours.

1^{er} mai 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge Juriansz, en son cabinet)

Motion en sursis de l'ordonnance du juge Grace, accueillie jusqu'à la décision sur l'appel ou une autre ordonnance de la Cour.

7 août 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Armstrong et Pepall)
2012 ONCA 530

Appel accueilli et appel incident rejeté.

9 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35029 **Communications, Energy & Paperworkers' Union of Canada, Local 298 and Communications, Energy & Paperworkers' Union of Canada, Local 1127 v. Eurocan Pulp & Paper Co. and Labour Relations Board of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039092, 2012 BCCA 354, dated August 22, 2012, is dismissed with costs to the respondent Eurocan Pulp & Paper Co.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039092, 2012 BCCA 354, daté du 22 août 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Eurocan Pulp & Paper Co.

CASE SUMMARY

Labour relations — Jurisdiction of arbitrator — Whether an arbitrator is restricted in applying common law jurisprudence in a labour arbitration, including a leading case from the Court of Appeal of the province in which the labour arbitration is conducted — Whether a labour arbitrator is entitled to consider himself “guided by” or “bound by” a decision of the Court of Appeal in his jurisdiction or a principle of common law where there are no contrary binding authorities — Whether appeal judgment and judgments of courts in other jurisdictions conflict — Whether an employee, unionized or not, may rescind his or her resignation from employment before its effective date — What is a question of mixed fact and law, a pure question of fact, and a question of law — How to resolve the conflict between *Rio Tinto Alcan Inc.*, [2010] SCC 43, [2010] S.C.R. 560, and *Lavender Co-operative Housing Association*, 2011 BCCA 114, on the operation of s. 58 and 59 of the *BC Administration Tribunals Act*, SBC 2004, c. 45 — Whether a tribunal decision that is completely mistaken as to the reasoning of a tribunal below it can be considered not to be patently unreasonable.

Several employees of Eurocan Pulp & Paper Co. (“Eurocan”) delivered notices of their intention to resign from their employment effective October 31, 2009. Between the delivery of the notices and October 31, 2009, circumstances changes and the employees sought to withdraw their resignations. Eurocan refused to reinstate them. Grievances were

brought and dismissed, and the Unions invoked the arbitration provisions of the collective agreement. An arbitrator found that employees could unilaterally withdraw the notices. He described *Tolman v. Gearmatic Co.* (1986), 14 C.C.E.L. 196 (B.C.C.A.), as the “leading authority” on point and, *inter alia*, concluded that he would follow the “weight of a superior court...certainly superior to this one”, and he applied the reasoning in *Tolman*. The Vice-Chair of the Labour Relations Board dismissed Eurocan’s appeal. The Review Board granted Eurocan’s application to overturn the arbitration award. The Unions’ petition for judicial review was granted and the Review Panel’s decision was reversed. Eurocan’s appeal was allowed and the order of the chambers judge was set aside.

November 10, 2010
British Columbia Labour Relations Board
(Mullin, Matacheskie, Wilkins, Members)
BCLRB No. B203/2010

Decision of Vice-Chair overturned; award set aside;
matter remitted to a new arbitrator for fresh
determination

June 1, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Willcock J.)
2011 BCSC 953

Decision of Labour Relations Board remitted for
reconsideration in accordance with directions

August 22, 2012
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Kirkpatrick, Neilson, Bennett JJ.A.)
2012 BCCA 354

Appeal allowed; chambers judge’s order set aside

October 19, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Relations du travail — Compétence de l'arbitre — Un arbitre est-il limité en appliquant la jurisprudence de common law dans un arbitrage en relations de travail, y compris un arrêt de principe de la Cour d'appel de la province dans laquelle l'arbitrage en relations de travail a lieu? — Un arbitre en relations de travail a-t-il le droit de se considérer « encadré » ou « lié » par un arrêt de la Cour d'appel de son ressort ou par un principe de common law lorsqu'il n'y a aucune jurisprudence applicable contraire? — Y a-t-il un conflit entre l'arrêt rendu en appel et les jugements des tribunaux d'autres juridictions? — Un employé, qu'il soit syndiqué ou non, peut-il annuler sa démission avant sa date d'entrée en vigueur? — Qu'est-ce qu'une question mixte de fait et de droit, une pure question de fait et une question de droit? — Comment peut-on concilier l'arrêt *Rio Tinto Alcan Inc.*, [2010] CSC 43, [2010] R.C.S. 560, et l'arrêt *Lavender Co-operative Housing Association*, 2011 BCCA 114, en ce qui a trait à l'application des art. 58 et 59 de la *BC Administration Tribunals Act*, SBC 2004, ch. 45? — La décision d'un tribunal administratif qui est complètement erronée quant au raisonnement d'un tribunal dont la juridiction est inférieure à la sienne peut-elle être considérée comme n'étant pas manifestement déraisonnable?

Plusieurs employés d'Eurocan Pulp & Paper Co. (« Eurocan ») ont remis des avis de leur intention de démissionner à compter du 31 octobre 2009. Entre la remise des avis et le 31 octobre 2009, la situation a changé et les employés ont cherché à retirer leurs démissions. Eurocan a refusé de les réintégrer. Des griefs ont été déposés et rejetés, et les syndicats ont invoqué les clauses d'arbitrage de la convention collective. Un arbitre a conclu que les employés pouvaient unilatéralement retirer les avis. Il a qualifié l'arrêt *Tolman c. Gearmatic Co.* (1986), 14 C.C.E.L. 196 (B.C.C.A.), [TRADUCTION] « d'arrêt de principe » sur cette question et il a conclu entre autres qu'il allait [TRADUCTION] « appliquer la jurisprudence du tribunal supérieur [...] certainement supérieur à celui-ci », et il a appliqué le raisonnement de l'arrêt *Tolman*. Le vice-président de la commission des relations de travail a rejeté l'appel d'Eurocan.

La commission d'examen a accueilli la demande d'Eurocan en annulation de la sentence arbitrale. La demande de contrôle judiciaire présentée par les syndicats a été accueillie et la décision de la commission d'examen a été infirmée. L'appel d'Eurocan a été accueilli et l'ordonnance du juge en chambre a été annulée.

10 novembre 2010
British Columbia Labour Relations Board
(Commissaires Mullin, Matacheskie et Wilkins)
BCLRB No. B203/2010

Décision du vice-président infirmée; sentence annulée;
question renvoyée à un nouvel arbitre pour qu'il rende
une nouvelle sentence

1^{er} juin 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Willcock)
2011 BCSC 953

Décision de la commission des relations de travail
renvoyée pour être examinée de nouveau
conformément aux directives

22 août 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Kirkpatrick, Neilson et Bennett)
2012 BCCA 354

Appel accueilli; ordonnance du juge en chambre,
annulée

19 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35039 **Cynthia Michelle Burton v. Her Majesty the Queen** (P.E.I.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to appoint counsel is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Prince Edward Island Court of Appeal, Number S1-CA-1236, 2012 PECA 12, dated July 5, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour la nomination d'un procureur est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard, numéro S1-CA-1236, 2012 PECA 12, daté du 5 juillet 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Evidence — Whether the trial judge erred in concluding that the Crown witnesses were credible — Whether the decision of Court of Appeal raises *Charter* issues, issues of law, and issues of mixed law and fact, of national and public importance — Whether the Crown proved the case beyond a reasonable doubt — Whether there are issues of public importance raised.

The applicant was convicted of theft over \$5,000 and fraud contrary to ss. 322(1) and 380(1) of the *Criminal Code*. The Court of Appeal held that the convictions were reasonable and based on the whole of the evidence were convictions that a properly instructed trier of fact could reasonably have reached. The applicant's appeal against conviction was dismissed. Leave to appeal sentence was granted and the appeal against sentence was dismissed.

October 28, 2011 Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division (Taylor J.) 2011 PESC 21	Conviction for theft over \$5,000 and fraud contrary to ss. 322(1) and 380(1) of the <i>Criminal Code</i>
January 23, 2012 Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division (Taylor J.) 2012 PESC 2	Sentence: four months in a Provincial Correctional Institution concurrent for each count; 18 months probation and restitution in the amount of \$4,000
July 5, 2012 Prince Edward Island Court of Appeal (McQuaid and Murphy JJ.A., Jenkins C.J.)	Appeal against conviction dismissed; leave to appeal sentence granted, appeal against sentence dismissed
October 18, 2012 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal, motion to appoint counsel and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Preuve — Le juge du procès a-t-il eu tort de conclure que les témoins du ministère public étaient dignes de foi? — L'arrêt de la Cour d'appel soulève-t-il des questions liées à la *Charte*, des questions de droit et des questions mixtes de droit et de fait d'importance nationale et d'importance pour le public? — Le ministère public a-t-il apporté une preuve hors de tout doute raisonnable? — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

La demanderesse a été déclarée coupable de vol de biens d'une valeur qui dépasse 5000 \$ et de fraude, des infractions prévues aux par. 322(1) et 380(1) du *Code criminel*. La Cour d'appel a statué que les déclarations de culpabilité étaient raisonnables et, compte tenu de l'ensemble de la preuve, des verdicts qu'un juge des faits ayant reçu des directives appropriées aurait pu prononcer. L'appel de la déclaration de culpabilité interjeté par la demanderesse a été rejeté. L'autorisation d'appel de la peine a été accordée et l'appel de la peine a été rejeté.

28 octobre 2011 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance (Juge Taylor) 2011 PESC 21	Déclaration de culpabilité de vol de biens d'une valeur qui dépasse 5000 \$ et de fraude, des infractions prévues aux par. 322(1) et 380(1) du <i>Code criminel</i>
23 janvier 2012 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance (Juge Taylor) 2012 PESC 2	Peine : peines de quatre mois dans un établissement correctionnel provincial concurrentes pour chaque chef d'accusation; 18 mois de probation et restitution de la somme de 4000 \$
5 juillet 2012 Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard (Juges McQuaid et Murphy, juge un chef Jenkins)	Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté; autorisation d'appel de la peine, accordée, appel de la peine, rejeté

18 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, requête en nomination d'un procureur et demande d'autorisation d'appel, déposées

35042

Sandra Buschau, Sharon M. Parent, Albert Poy, David Allen, Eileen Anderson, Christine Ash, Frederick Scott Atkinson, Jaspal Badyal, Mary Balfry, Carolyn Louise Barry, Raj Bhamber, Evelyn Bishop, Deborah Louise Bissonnette, George Boshko, Colleen Burke, Brian Carroll, Lynn Cassidy, Florence K. Colbeck, Peter Colistro, Ernest A. Cottle, Ken Dann, Donna De Freitas, Terry Dewell, Katrin Dolemeier, Elizabeth Engel, Karen Engleson, George Fierheller, Joan Fisher, Gwen Ford, Don R. Fraser, Mabel Garwood, Cheryl Gervais, Rose Gibb, Roger Gilodo, Murray Gjernes, Daphne Goode, Karen L. Gould, Peter James Hadikin, Marian Heibloem-Reeves, Thomas Hobley, John Iannantuoni, Vincent A. Iannantuoni, Ron Inglis, Mehroon Jannomohamed, Michael J. Jervis, Marlyn Kellner, Karen Kilba, Douglas James Kilgour, Yoshinori Koga, Martin Kosuljandic, Ursula M. Kreiger, Wing Lee, Robert Leslie, Thomas A. Lewthwaite, Holly Li, David Liddell, Rita Lim, Betty C. Lloyd, Rob Lowrie, Che-Chung Ma, Jennifer Macdonald, Robert John Macleod, Sherry M. Madden, Tom Makortoff, Fatima Manji, Edward B. Mason, Glenn A. McFarlane, Onagh Metcalfe, Dorothy Mitchell, Shirley C.T. Mui, William Neal, Katherine Sheila Nimmo, Gloria Paiement, Lynda Pasacreta, Barbara Peake, Vera Piccini, Inez Pinkerton, Dave Podworny, Doug Pontifex, Victoria Prochaska, Frank Radelja, Gale Rauk, Ruth Roberts, Ann Louise Rodgers, Clifford James Roe, Pamela Mamon Roe, Delores Rose, Sabrina Roza-Pereira, Sandra Rybchinsky, Kenneth T. Salmond, Marie Schneider, Alexander C. Scott, Inderjeet Sharma, Hugh Donald Shiel, Michael Shirley, George Allen Short, Glenda Simoncioni, Norm Smallwood, Gilles A. St-Dennis, Geri Stephen, Grace Isobel Stone, Mari Tsang, Carmen Tuvera, Sheera Waisman, Margaret Watson, Gertrude Westlake, Robert E. White, Patricia Jane Whitehead, Aileen Wilson, Elaine Wirtz, Joe Wuychuk and Zlatka Young v. Rogers Communications Incorporated (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and to accept the application books as filed is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-290-11, 2012 FCA 197, dated June 28, 2012, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et pour l'acceptation de la demande d'autorisation telle qu'elle a été déposée est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-290-11, 2012 CAF 197, daté du 28 juin 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Pensions — Pension plan — Trust — Termination — Appeals — Judicial review — Issue estoppel — Whether applicants are precluded by issue estoppel from re-litigating issue of their “exclusive” entitlement to surplus in pension plan on termination of plan.

The parties have engaged in a long-running dispute over an actuarial surplus accumulated in a defined benefit employee pension plan. The plan has been administered by the respondent since it purchased the applicants' former employer. Following litigation between the parties that reached the Supreme Court of Canada, the applicants

requested that the Superintendent of Financial Institutions Canada terminate the plan or declare it already terminated. The respondent sought approval from the Superintendent of amendments which would open the plan to new employees. The Superintendent approved the amendments sought by the respondent, and refused to terminate the plan or declare it to have been terminated. The applicants sought judicial review of the Superintendent's decision. While initially successful in the Federal Court, on appeal the Federal Court of Appeal set aside the decision of the Federal Court, thus restoring the decision of the Superintendent. The Supreme Court of Canada refused leave to appeal from the decision of the Federal Court of Appeal. The applicants then submitted eight questions to the Superintendent which were said not to have been addressed by the Superintendent in her earlier decision or which were said to have arisen since that decision. The Superintendent decided not to give fresh consideration to the issues. The applicants' application for judicial review to the Federal Court was dismissed. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

September 11, 2008
Federal Court
(O'Keefe J.)
2008 FC 1023

Application for judicial review allowed

September 9, 2009
Federal Court of Appeal
(Noël, Nadon and Pelletier JJ.A.)
2009 FCA 258

Appeal allowed

July 21, 2011
Federal Court
(Tremblay-Lamer J.)
2011 FC 911

Application for judicial review dismissed

June 28, 2012
Federal Court of Appeal
(Dawson, Gauthier and Stratas JJ.A.)
2012 FCA 197

Appeal dismissed

October 18, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 26, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and to accept application books as filed filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Pensions — Régime de retraite — Fiducie — Cessation du régime — Appels — Contrôle judiciaire — Préclusion découlant d'une question déjà tranchée — La préclusion découlant d'une question déjà tranchée empêche-t-elle les demandeurs de remettre en litige la question de leur droit « exclusif » au surplus accumulé dans un régime de retraite à la cessation de celui-ci?

Les parties s'opposent dans le cadre d'un long litige concernant un surplus actuariel accumulé dans un régime de retraite à prestations déterminées des employés. Le régime est administré par l'intimée depuis qu'elle a acquis l'ancien employeur des demandeurs. Après le procès ayant opposé les parties qui a été porté jusqu'à la Cour suprême

du Canada, les demandeurs ont demandé que la surintendante des institutions financières du Canada mette fin au régime ou déclare qu'il y avait déjà été mis fin. L'intimée a demandé l'approbation de la surintendante concernant les modifications qui rouvriraient le régime aux nouveaux employés. La surintendante a approuvé les modifications demandées par l'intimée et refusé de mettre fin au régime ou de déclarer qu'il y avait été mis fin. Les demandeurs ont demandé le contrôle judiciaire de la décision de la surintendante. Ils ont eu gain de cause devant la Cour fédérale, mais la Cour d'appel fédérale a annulé cette décision, rétablissant ainsi la décision de la surintendante. La Cour suprême du Canada a refusé d'accorder l'autorisation d'appel de la décision de la Cour d'appel fédérale. Les demandeurs ont alors adressé à la surintendante huit questions qui, estimaient-ils, n'avaient pas été traitées dans sa décision antérieure ou avaient pris naissance depuis cette décision. La surintendante a décidé de ne pas réexaminer les questions. La Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par les demandeurs. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

11 septembre 2008
Cour fédérale
(Juge O'Keefe)
2008 CF 1023

Demande de contrôle judiciaire, accueillie

9 septembre 2009
Cour d'appel fédérale
(Juges Noël, Nadon et Pelletier)
2009 CAF 258

Appel accueilli

21 juillet 2011
Cour fédérale
(Juge Tremblay-Lamer)
2011 CF 911

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

28 juin 2012
Cour d'appel fédérale
(Juges Dawson, Gauthier et Stratas)
2012 CAF 197

Appel rejeté

18 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

26 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et visant l'acceptation du dossier d'appel tel que déposé, déposée

35044

Ville de Dorval et Mario St-Jean, en sa qualité de directeur du Service d'aménagement urbain pour la ville de Dorval c. Centres de la jeunesse et de la famille Batshaw (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022071-112, 2012 QCCA 1493, daté du 24 août 2012, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022071-112, 2012 QCCA 1493, dated August 24, 2012, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Municipal law — Zoning — Concept of freeze on new permits resulting from notice of motion — Institution accredited to receive young persons in difficulty — Expansion project including secure custody wing — City refusing to grant one of required permits because that part of project would involve correctional use prohibited under notice of motion announcing zoning amendment — Motion for *mandamus* — Whether Court of Appeal erred in affirming that notice of motion had not imposed freeze because it had not announced restriction on use — *Act respecting land use planning and development*, R.S.Q. c. A-19.1, s. 114.

Batshaw, an accredited public institution, offered psychosocial services to young persons in difficulty. It was located in a sector of Dorval where the authorized class of use was community, institutional and administrative use, which specifically included reception centres. In 2008, Batshaw planned to expand to meet increased needs. The construction project included a new open custody wing as well as a secure custody wing. The City refused to grant a permit for the second aspect because it was of the opinion that it involved a correctional use. On September 28, 2009, a notice of motion was tabled in the municipal council authorizing correctional use in another zone for the future. Batshaw applied for *mandamus* to obtain its permit.

September 7, 2011
Quebec Superior Court
(Nantel J.)
2011 QCCS 4685

Respondent's motion for *mandamus* allowed; City ordered to grant permit in issue

August 24, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Pelletier, Bich and Bouchard JJ.A.)
2012 QCCA

Appeal dismissed

October 19, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal — Zonage — Notion de gel de nouveaux permis opéré par un avis de motion — Établissement accrédité pour accueillir des adolescents en difficulté — Projet d'agrandissement incluant une aile de garde fermée — Refus de la ville d'accorder l'un des permis requis au motif que cette partie du projet constituerait un usage carcéral et que tel usage serait prohibé au sens d'un avis de motion annonçant une modification de zonage — Requête en *mandamus* — La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant que l'avis de motion n'avait pas opéré de gel parce qu'il n'avait pas annoncé une restriction d'usage ? — *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. ch. A-19.1, art. 114.

Batshaw, établissement public accrédité, offre aux jeunes en difficulté des services de nature psychosociale. Il est situé dans un secteur de Dorval est autorisée la classe d'usage « communautaire, institutionnelle et administrative », ce qui inclut notamment un « centre d'accueil ». En 2008, il projette un agrandissement afin de répondre à des besoins

accrus. Le projet de construction inclut une nouvelle aile de garde ouverte et une autre de garde fermée. La ville refuse d'octroyer un permis pour ce second volet parce qu'elle estime qu'il s'agit là d'un usage carcéral. Le 28 septembre 2009, un avis de motion est déposé au conseil municipal à l'effet d'autoriser désormais l'usage carcéral dans une autre zone. Batshaw entreprend un recours en *mandamus* pour obtenir son permis.

Le 7 septembre 2011
Cour supérieure du Québec
(La juge Nantel)
2011 QCCS 4685

Requête de l'intimée en *mandamus* accueillie; ordonnance prononcée contre la ville d'accorder le permis en litige.

Le 24 août 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Pelletier, Bich et Bouchard)
2012 QCCA

Appel rejeté.

Le 19 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

35061 **Jacques Nadeau c. Autorité des marchés financiers** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022670-129, daté du 10 septembre 2012, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022670-129, dated September 10, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Commencement of proceedings — Applicant's motion to institute proceedings dismissed as having no reasonable chance of success — Court of Appeal allowing motion to dismiss appeal — Whether Court of Appeal erred in law in allowing motion to dismiss appeal.

Mr. Nadeau alleged that he had lost about \$360,000 because of fraud that had deprived him of retirement income. In February 2012, he filed a motion to institute proceedings against the Autorité des marchés financiers (AMF) seeking an order requiring the AMF to order Laurentian Trust to compensate him for his financial loss.

In the Quebec Superior Court, the AMF moved to strike out Mr. Nadeau's motion.

April 19, 2012
Quebec Superior Court
(Blanchard J.)

Motion to dismiss allowed; applicant's action dismissed without costs

September 10, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bich C.J. and Morin and Dutil J.J.A.)

Motion to dismiss appeal allowed; applicant's appeal
dismissed without costs

October 29, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Introduction de l'instance — Requête introductive d'instance du demandeur rejetée comme n'ayant aucune chance raisonnable de succès — Cour d'appel accueillant requête en rejet d'appel — La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en accueillant une requête en rejet d'appel?

M. Nadeau alléguait avoir subi une perte financière d'environ 360 000\$ en raison d'une fraude qui l'aurait privé d'un revenu de retraite. En février 2012, il déposa une requête introductive d'instance contre l'Autorité des marchés financiers recherchant que soit prononcé une ordonnance obligeant cette dernière d'ordonner à le Trust La Laurentienne d'indemniser M. Nadeau pour sa perte financière.

Devant la Cour supérieure du Québec, l'Autorité des marchés immobiliers a revendiqué la radiation de la requête de M. Nadeau.

Le 19 avril 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Blanchard)

Requête en irrecevabilité accueillie; recours du
demandeur rejeté, sans frais

Le 10 septembre 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge en chef Bich et les juges Morin et
Dutil)

Requête en rejet d'appel accueillie; appel du
demandeur rejeté, sans frais

Le 29 octobre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35066 Ville de Malartic c. Procureur général du Québec, Forcier et frères Itée, Béton et Concassage D.M., Lamothe, division de Sintra inc., Galarneau Entrepreneur Général inc. et Municipalité de Rivière-Héva (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007410-118, 2012 QCCA 1584, daté du 10 septembre 2012, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Procureur général du Québec, Forcier et frères ltée et Municipalité de Rivière-Héva.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007410-118, 2012 QCCA 1584, dated September 10, 2012, is dismissed with costs to the respondents Attorney General of Quebec, Forcier et frères ltée and Municipalité de Rivière-Héva.

CASE SUMMARY

Environmental law — Legislation — Interpretation — Concept of effects on health — Possible impact of operation of gravel pit on drinking water — Additional well drilled preventively by municipality on neighbouring territory — Motion for injunction based on potential threat to water quality — Whether Court of Appeal confirmed statutory interpretation that is too narrow and contrary to public interest — Whether legislative intent to protect drinking water must prevail over acquired rights of companies whose activities may threaten water quality — *Environment Quality Act*, R.S.Q. c. Q-2, ss. 19.3, 20, 22 — *Groundwater Catchment Regulation*, R.R.Q. c. Q-2, r. 6, s. 3.

Malartic, a town of 3,500 persons, was supplied with drinking water by tube wells installed directly in an esker. Mining leases were in effect in the same area, and one of the leases authorized the respondent companies to operate a gravel pit. In 2005, analyses revealed that the phreatic water level had become low. Malartic hired experts to conduct research. The reports indicated that the water quality was excellent but advised limiting activities that might diminish that result. In 2006, the town drilled well P-6 to supplement P-4 and P-5, which were already operational. In 2010, it drilled P-7 on the neighbouring territory of Rivière-Héva without the consent of that municipality. It then applied for an injunction against the respondent companies to stop their activities in the vicinity of P-6 and P-7. An interlocutory injunction was granted.

May 2, 2011
Quebec Superior Court
(St-Julien J.)
2011 QCCS 2450

Applicant's motion for permanent injunction dismissed.

September 10, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morin, Dutil and Bich JJ.A.)
2012 QCCA 1584

Appeal dismissed.

November 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'environnement — Législation — Interprétation — Notion d'atteinte à la santé — Effets possibles sur l'eau potable de l'exploitation d'une gravière — Puits supplémentaire foré de façon préventive par la municipalité sur un territoire voisin — Requête en injonction fondée sur une menace éventuelle à la qualité de l'eau — La Cour d'appel a-t-elle confirmé une interprétation législative trop étroite et contraire à l'intérêt public? — L'intention du législateur de protéger l'eau potable doit-elle prévaloir sur les droits acquis des entreprises dont l'activité peut menacer la qualité de l'eau? — *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q. ch. Q-2, art. 19.3, 20, 22 — *Règlement sur le captage des eaux souterraines*, R.R.Q. ch. Q-2, r. 6, art. 3.

Malartic, une ville de 3 500 personnes, s'approvisionne en eau potable par des puits tubulaires installés directement dans l'esker. Dans le même secteur, des baux miniers sont en vigueur, dont l'un permet aux entreprises intimées l'exploitation d'une gravière. En 2005, des analyses révèlent que le niveau de la nappe phréatique est devenu bas. Malartic retient les services d'experts afin d'effectuer des recherches. Les rapports démontrent une excellente qualité d'eau tout en conseillant de limiter les activités susceptibles d'atténuer ce résultat. En 2006, la ville fore le puits P-6, en complément aux P-4 et P-5 déjà fonctionnels. En 2010, elle fore P-7 sur le territoire voisin de Rivière-Héva, sans le consentement de celle-ci. Elle demande ensuite une injonction contre les entreprises intimées pour faire cesser leurs activités aux alentours de P-6 et P-7. Une injonction interlocutoire est accordée.

Le 2 mai 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge St-Julien)
2011 QCCS 2450

Rejet de la requête de la demanderesse en injonction permanente.

Le 10 septembre 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Morin, Dutil et Bich)
2012 QCCA 1584

Rejet de l'appel.

Le 9 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

35080 **Uri Landman Husid v. Hélène Marie Thérèse Daviau** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55015, 2012 ONCA 655, dated October 2, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55015, 2012 ONCA 655, daté du 2 octobre 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law — Parental authority — Hague Convention — Canadian mother of Peruvian born child refusing to return child to Peru in accordance with Peruvian court order — Mother alleging that the return of the child would pose a great risk of harm — Father seeking return of child in accordance with Hague Convention.

The father and mother married in 2003. The father lived in Lima, Peru where he carried on the family business and the mother joined him there after the marriage. Their daughter was born in 2006 and the couple separated in 2008. Numerous orders were made by the courts in Peru concerning the custody of and access to the child. There were also orders aimed at protecting the mother and the child from abusive encounters with the father and his family. The child lived primarily with the mother and the father had rights of access. The mother obtained a court order permitting her to take their daughter to Canada for a visit with her family from September to November 2010. Afterward, she refused to return to Peru and the father applied under the Hague Convention for an order to have their daughter returned to Peru.

January 23, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Perkins J.)
2012 ONSC 547

Father's application for order requiring return of child to Peru dismissed

October 2, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Sharpe and Ducharme JJ.A.)
2012 ONCA 655

Father's appeal dismissed

November 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille — Autorité parentale — Convention de la Haye — La mère canadienne d'une enfant de naissance péruvienne refuse de retourner l'enfant au Pérou conformément à l'ordonnance d'un tribunal péruvien — La mère allègue que le retour de l'enfant poserait un grand risque de préjudice — Le père demande le retour de l'enfant conformément à la Convention de la Haye.

Les parents se sont mariés en 2003. Le père vivait à Lima, au Pérou, où il exploitait l'entreprise familiale et la mère l'y a rejoint après le mariage. Leur fille est née en 2006 et le couple s'est séparé en 2008. Les tribunaux au Pérou ont rendu de nombreuses ordonnances concernant la garde de l'enfant et les droits de visite. Ils ont également rendu des ordonnances visant à protéger la mère et la fille contre des rencontres violentes avec le père et sa famille. L'enfant vivait principalement avec la mère et le père avait des droits de visite. La mère a obtenu une ordonnance du tribunal lui permettant d'amener sa fille au Canada pour une visite avec sa famille de septembre à novembre 2010. Par la suite, elle a refusé de retourner au Pérou et le père a fait une demande en vertu de la Convention de la Haye pour une ordonnance portant que leur fille soit retournée au Pérou.

23 janvier 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Perkins)
2012 ONSC 547

Demande du père pour une ordonnance obligeant le retour de l'enfant au Pérou, rejetée

2 octobre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Sharpe et Ducharme)
2012 ONCA 655

Appel du père, rejeté

16 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35082 **Hafiz Ali Sunderji v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0153-A, 2012 ABCA 270, dated September 6, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0153-A, 2012 ABCA 270, daté du 6 septembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Reasonable and probable grounds for search – Whether the Court of Appeal erred in law in the application of the legal test for reasonable grounds to search a motor vehicle, and therefore erred in determining that reasonable grounds existed to search the vehicle – Whether there are issues of public importance raised.

The applicant was radared doing 159 km in a 100 km zone. The sheriff pulled him over to charge him with speeding. Smelling a moderate odour of alcohol, the sheriff asked the applicant to exit the vehicle. The sheriff began to search the area that was within the reach of the driver. Drugs were discovered in a search of the center console of the vehicle. The trial judge relied on the following factors to conclude that the grounds for the search met the objective standard: the differential in the smell coming from the applicant and from the vehicle window; the applicant's admission that he had recently consumed alcohol; and the location of the console which was within easy reach of the applicant driver. The trial judge held that it is "within the objective reasonable man's belief that alcohol could be contained therein". The trial judge held that the search is permitted under the *Liquor and Gaming Act and/or Regulations*. The trial judge held that the search and detention of the applicant, the search of his vehicle, were lawful and not in contravention of the *Charter*. The applicant was convicted of three counts of possession for the purposes of trafficking. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal.

September 14, 2010
Provincial Court of Alberta
(Myers J.)

Conviction for three counts of possession for the purposes of trafficking

September 6, 2012
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Paperny, Ritter and McDonald JJ.A.)
2012 ABCA 270

Appeal from conviction dismissed; appeal against sentence abandoned

November 14, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 23, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve the application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Motifs raisonnables et probables de fouiller ou de perquisitionner – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit dans l'application du critère juridique relatif aux motifs raisonnables de fouiller un véhicule automobile et s'est-elle par conséquent trompée en concluant qu'il existait des motifs raisonnables de fouiller le véhicule? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur s'est fait intercepter alors qu'il conduisait à une vitesse mesurée par radar de 159 km/h dans une zone de 100 km/h. Le shérif lui a ordonné d'immobiliser son véhicule pour l'accuser d'excès de vitesse. Sentant une légère odeur d'alcool, le shérif a sommé le demandeur de sortir du véhicule. Le shérif a commencé à fouiller l'espace qui était à portée de main du conducteur. Il a découvert de la drogue en fouillant la console centrale du véhicule. Le juge du procès s'est appuyé sur les facteurs suivants pour conclure que les motifs de la fouille satisfaisaient à la norme objective : la différence entre l'odeur provenant du demandeur et celle qui provenait de l'intérieur du véhicule; l'admission du demandeur comme quoi il avait récemment consommé de l'alcool; l'emplacement de la console qui était à portée de main facile du demandeur conducteur. Le juge du procès a statué [TRADUCTION] « qu'un homme raisonnable pouvait objectivement croire que de l'alcool pouvait s'y trouver ». Le juge du procès a statué que la fouille était autorisée en vertu de la *Liquor and Gaming Act and/or Regulations*. Le juge du procès a statué que la fouille et la détention de demandeur ainsi que la fouille de son véhicule étaient légales et qu'elles ne contrevenaient pas à la *Charte*. Le demandeur a été déclaré coupable sous trois chefs de possession en vue du trafic. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité.

14 septembre 2010
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Myers)

Déclaration de culpabilité sous trois chefs de possession en vue du trafic

6 septembre 2012
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Paperny, Ritter et McDonald)
2012 ABCA 270

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté; appel de la peine abandonné

14 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

23 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposée

35092 **Michel Joseph Blais v. Attorney General of Canada** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 373199, 2012 NSCA 109, dated October 11, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 373199, 2012 NSCA 109, daté du 11 octobre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Parole — Administrative law — Judicial review — Prerogative writs — *Habeas corpus* — Applicant federal offender seeking relief by way of *habeas corpus* with *certiorari* in aid in Supreme Court of Nova Scotia after his parole had been revoked, while pursuing judicial review of National Parole Board decision before Federal Court of Canada — Supreme Court judge declining to exercise jurisdiction and dismissing application — Whether lower courts erred in holding that Federal Court could more appropriately address claim.

The applicant, Michel Blais, was an inmate in a federal penitentiary. He was granted day parole, but the National Parole Board (“NPB”) revoked it. Mr. Blais appealed the decision to the appeal division of the NPB; it upheld the revocation. Mr. Blais then filed an application for judicial review of the decision before the Federal Court which is still ongoing. He also brought a *habeas corpus* with *certiorari* in aid application before the Supreme Court of Nova Scotia, arguing that the NPB’s decision was unjust because he was not provided full documentary disclosure. In response, the Attorney General brought a motion requesting that the court decline jurisdiction. Bourgeois J. granted the motion and dismissed Mr. Blais’ application. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 29, 2011
Supreme Court of Nova Scotia
(Bourgeois J.)
2011 NSSC 508

Motion to decline jurisdiction granted; application for *habeas corpus* dismissed

October 11, 2012
Nova Scotia Court of Appeal
(Hamilton, Beveridge, and Bryson JJ.A.)
2012 NSCA 109

Appeal dismissed

November 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit criminel — Libération conditionnelle — Droit administratif — Contrôle judiciaire — Brefs de prérogative — *Habeas corpus* — Le délinquant sous responsabilité fédérale demandeur sollicite un bref d’*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse après que sa liberté conditionnelle a été révoquée alors qu’il demande le contrôle judiciaire de la décision de la Commission nationale des libérations conditionnelles à la Cour fédérale — Un juge de la Cour suprême a refusé d’exercer sa compétence et a rejeté la demande — Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de statuer que la Cour fédérale était mieux à même de connaître de la demande?

Le demandeur, Michel Blais, était détenu dans un pénitencier fédéral. Il s’est vu accorder la semi-liberté, mais la Commission nationale des libérations conditionnelles (« CNLC ») l’a révoquée. Monsieur Blais a porté la décision en appel à la section d’appel de la CNLC qui a confirmé la révocation. Monsieur Blais a alors déposé une demande de contrôle judiciaire en Cour fédérale, toujours en instance. Il a également fait une demande d’*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, plaidant que la décision de la CNLC était injuste parce qu’on ne lui avait pas communiqué toute la preuve documentaire. En réponse, le procureur général a présenté une requête en exception déclinatoire de compétence. Le juge Bourgeois a accueilli la requête et rejeté la demande de M. Blais. La Cour d’appel a rejeté l’appel.

29 novembre 2011
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
(Juge Bourgeois)
2011 NSSC 508

Requête en exception déclinatoire de compétence,
accueillie; demande d'*habeas corpus* rejeté

11 octobre 2012
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Hamilton, Beveridge et Bryson)
2012 NSCA 109

Appel rejeté

16 novembre 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

31.01.2013

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Financial Advisors Association of
 Canada;
 Ontario Securities Commission

IN / DANS : Patricia McLean

v. (34593)

Executive Director of the British
Columbia Securities Commission
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Financial Advisors Association of Canada and the Ontario Securities Commission for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Ontario Securities Commission is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 12 pages in length on or before March 8, 2013.

The motion for leave to intervene of the Financial Advisors Association of Canada is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 6 pages in length on or before March 8, 2013.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par L'Association des conseillers en finances du Canada et par la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par Commission des valeurs mobilières de l'Ontario est accordée et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus douze (12) pages au plus tard le 8 mars 2013.

La requête en autorisation d'intervenir présentée par L'Association des conseillers en finances du Canada est accordée et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus six (6) pages au plus tard le 8 mars 2013.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenantes.

Les intervenantes n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des Règles de la Cour suprême du Canada, les intervenantes paieront à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

01.02.2013

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the respondents, Ruth Schaeffer, Evelyn Minty and Diane Pinder's record, factum and book of authorities to February 25, 2013

Requête des intimées, Ruth Schaeffer, Evelyn Minty et Diane Pinder, en prorogation du délai de signification et de dépôt de leurs dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 25 février 2013

Police Constable Kris Wood et al.

v. (34621)

Ruth Schaeffer et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

05.02.2013

Before / Devant: FISH J. / LE JUGE FISH

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

RE: Music Canada

IN / DANS : Cinar Corporation et al.

v. (34466)

Claude Robinson et al. (Que.)

- and between -

Ronald A. Weinberg et autre

c. (34467)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Christopher Izard et autres

c. (34468)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Claude Robinson et autre

c. (34469)

France Animation S.A. et autres
(Qc)

FURTHER TO THE ORDER dated November 16, 2012, granting leave to intervene to Music Canada for leave to intervene in the above appeal;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 16 novembre 2012, accordant l'autorisation d'intervenir à Music Canada;

IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE Music Canada aura le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

06.02.2013

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Motion to state constitutional questions

Requête en formulation de questions constitutionnelles

Minister of Citizenship and Immigration et al.

v. (34884)

Mohamed Harkat (F.C.)

- and between -

Mohamed Harkat

v. (34884)

Minister of Citizenship and Immigration et al.
(F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant, Mohamed Harkat, for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Do ss. 83(1)(c) and (d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Do ss. 77(2) and 83(1)(e) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
5. Does s. 83(1)(h) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
7. Does s. 83(1)(i) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
8. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
9. Do ss. 85.4(2) and 85.5(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
10. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

À LA SUITE DE LA DEMANDE de formulation de questions constitutionnelles dans l'appel présenté par l'appellant, Mohamed Harkat;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :

1. Les alinéas 83(1)(c) et (d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, violent-ils l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

3. Le paragraphe 77(2) et l'al. 83(1)e) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, violent-ils l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
4. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
5. L'alinéa 83(1)h) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
6. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
7. L'alinéa 83(1)i) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
8. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
9. Le paragraphe 85.4(2) et l'al. 85.5b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, violent-ils l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
10. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

06.02.2013

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Order

Ordonnance

Attorney General of Canada on behalf of the Czech
Republic and Minister of Justice of Canada

v. (34767)

Bretislav Zajicek (Crim.) (Ont.)

ADJOURNED / AJOURNÉ

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

This appeal scheduled to be heard on February 21, 2013, is adjourned.

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

L'audition de l'appel fixée au 21 février 2013 est ajournée.

06.02.2013

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Motion to state constitutional questions

**Requête en formulation de questions
constitutionnelles**

Erin Lee MacDonald et al.

v. (34914)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (N.S.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the appellant, Her Majesty the Queen, for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

The motion is dismissed.

IT IS FURTHER ORDERED THAT:

- a) Her Majesty the Queen's respondent factum, record and book of authorities on the as of right appeal shall be served and filed on or before March 18, 2013;
- b) Her Majesty the Queen's appellant factum, record and book of authorities on the leave appeal shall be served and filed on or before March 28, 2013;
- c) Mr. MacDonald's respondent factum, record and book of authorities on the leave appeal shall be served and filed on or before May 9, 2013;
- d) Any person interested in applying for leave to intervene shall serve and file their motion on or before April 11, 2013;
- e) The responses to any application for leave to intervene to be served and filed no later than April 16, 2013;
- f) The replies on any application for leave to intervene to be served and filed no later than April 18, 2013;
- g) Any interveners under Rule 55 shall serve and file their factum and book of authorities on or before May 9, 2013;
- h) This appeal shall be heard on May 23, 2013.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelante, Sa Majesté la Reine, visant la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

La requête est rejetée.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- a) Le mémoire, le dossier et le recueil de sources de Sa Majesté la Reine, intimée dans l'appel de plein droit, doivent être signifiés et déposés au plus tard le 18 mars 2013;
- b) Le mémoire, le dossier et le recueil de sources de Sa Majesté la Reine, appelante dans l'appel sur autorisation, doivent être signifiés et déposés au plus tard le 28 mars 2013;
- c) Le mémoire, le dossier et le recueil de sources de M. MacDonald, intimé, dans l'appel sur autorisation doivent être signifiés et déposés au plus tard le 9 mai 2013;
- d) Toute personne intéressée à demander l'autorisation d'intervenir doit signifier et déposer sa requête au plus tard le 11 avril 2013;
- e) Les réponses à toute demande d'autorisation d'intervenir doivent être signifiées et déposées au plus tard le 16 avril 2013;
- f) Les répliques relatives à toute demande d'autorisation d'intervenir doivent être signifiées et déposées au plus tard le 18 avril 2013;
- g) Tout intervenant visé par la règle 55 doit signifier et déposer leur mémoire et leur recueil de sources au plus tard le 9 mai 2013;
- h) L'appel sera entendu le 23 mai 2013.

07.02.2013

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Miscellaneous motion

Requête diverse

Kemal Direkoglu

v. (35068)

Toronto Police Services Board et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION made on behalf of the Applicant pursuant to the provisions of Rule 32(2) for an order to file additional material namely a document entitled *Further Supplementary to Application for Leave to Appeal*, to be submitted to the leave panel;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée au nom du demandeur en vertu du par. 32(2) des Règles en vue de déposer un document additionnel, intitulé *Further Supplementary to Application for Leave to Appeal*, pour qu'il soit soumis à la formation qui statuera sur la demande d'autorisation;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

07.02.2013

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Motion for an extension of time and for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY / PAR Canadian Police Association and Police Association of Ontario;
Canadian Civil Liberties Association;
British Columbia Civil Liberties Association;
Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.;
Criminal Lawyers' Association (Ontario);
Independent Investigations Office of British Columbia,
Richard Rosenthal, Chief Civilian Director;
Urban Alliance on Race Relations;
Canadian Police Association and Police Association of Ontario

IN / DANS : Police Constable Kris Wood
et al.

v. (34621)

Ruth Schaeffer et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Canadian Police Association and Police Association of Ontario for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATIONS by the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Independent Investigations Office of British Columbia, Richard Rosenthal, Chief Civilian Director, the Urban Alliance on Race Relations for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Canadian Police Association and Police Association of Ontario is granted and the said group of interveners shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length on or before April 4, 2013.

The motions for leave to intervene of the Canadian Civil Liberties Association, the British Columbia Civil Liberties Association, the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Independent Investigations Office of British Columbia, Richard Rosenthal, Chief Civilian Director and the Urban Alliance on Race Relations are granted and the said six interveners shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length on or before April 4, 2013.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties, without prejudice to the interveners Canadian Police Association and Police Association of Ontario to bring a motion to adduce new evidence.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'Association canadienne des policiers et par la Police Association of Ontario en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel;

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, les Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., la Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Independent Investigations Office of British Columbia, Richard Rosenthal, le Chief Civilian Director, l'Urban Alliance on Race Relations en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIV :

La requête en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée l'Association canadienne des policiers et la Police Association of Ontario est accordée et ce groupe d'intervenantes pourra signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 4 avril 2013.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par l'Association canadienne des libertés civiles, l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, les Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., la Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Independent Investigations Office of British Columbia, Richard Rosenthal, le Chief Civilian Director et l'Urban Alliance on Race Relations sont accordées et les six intervenants pourront signifier et déposer un seul mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 4 avril 2013.

Les décisions sur les requêtes en vue de présenter des plaidoiries orales seront rendues après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties, sous réserve du droit des intervenantes l'Association canadienne des policiers et la Police Association of Ontario de présenter une requête pour produire de nouveaux éléments de preuve.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et aux l'intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

07.02.2013

Before / Devant : WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenante

RE: Criminal Lawyers' Association

IN / DANS : Yousanthan Youvarajah

v. (34732)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated December 18, 2012, granting leave to intervene to the Criminal Lawyers' Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 18 décembre 2012 autorisant la Criminal Lawyers' Association à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE cette intervenante pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

07.02.2013

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the applicants reply to February 22, 2013

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique des demandereses jusqu'au 22 février 2013

Margit S. Léger et al.

v. (35140)

Garage Technology Ventures Canada S.E.C.
(faisant maintenant affaire sous le nom de Capital St-Laurent S.E.C.) et al. (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

12.02.2013

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

Sa Majesté la Reine

Robin Tremblay et Guy Loisel pour l'appelante.

c. (34512)

Jean-Claude Dufour et Patrick Jacques pour l'intimé.

**Frédéric Bélanger (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)**

2013 SCC 7 / 2013 CSC 7

ALLOWED / ACCUEILLI

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002566-102, 2011 QCCA 1598, dated September 8, 2011, was heard on February 12, 2013, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

WAGNER J. — The Crown appeals from a judgment in which the Quebec Court of Appeal reversed the trial judge's decision and acquitted the respondent of dangerous operation of his motor vehicle and of thereby causing bodily harm to Michel Bisson and the death of Michel Rostand, contrary to s. 249 of the *Criminal Code*.

It is common ground that passing on a double line does not on its own suffice to establish the respondent's criminal liability. All the circumstances of the case must be considered.

The trial judge made no fatal error in finding the respondent guilty.

She took the relevant factors and all the circumstances into account.

The Court of Appeal's intervention was therefore not warranted.

For these reasons, the appeal is allowed. The judgment of the Quebec Court of Appeal dated September 8, 2011 is set aside, the judgment of the

JUGEMENT :

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002566-102, 2011 QCCA 1598, en date du 8 septembre 2011, a été entendu le 12 février 2013, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

LE JUGE WAGNER — Le ministère public se pourvoit à l'encontre d'un arrêt de la Cour d'appel du Québec qui a infirmé le jugement de première instance et acquitté l'intimé de l'infraction d'avoir conduit son véhicule à moteur de façon dangereuse et d'avoir causé ainsi des lésions corporelles à Michel Bisson et la mort de Michel Rostand, le tout en contravention de l'art. 249 du *Code criminel*.

Il est acquis que le dépassement sur une ligne double ne suffit pas en soi pour établir la responsabilité criminelle de l'intimé sans appréciation de toutes les circonstances de l'espèce.

La juge de première instance n'a commis aucune erreur déterminante en concluant à la culpabilité de l'intimé.

Elle a tenu compte des facteurs pertinents et de toutes les circonstances.

En conséquence, la Cour d'appel n'était pas justifiée d'intervenir.

Pour ces motifs, l'appel est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel du Québec daté du 8 septembre 2011 est infirmé, le jugement de la Cour du Québec daté du 14

Court of Québec dated September 14, 2010 is restored, and the case is remanded to the Court of Québec in the judicial district of Baie-Comeau for sentencing submissions.

septembre 2010 est rétabli et le dossier est renvoyé à la Cour du Québec du district judiciaire de Baie-Comeau pour les plaidoiries sur la peine.

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Elements of offence - Dangerous driving - Whether Court of Appeal erred in interpreting and applying test developed by Supreme Court of Canada in *R. v. Beatty* for analysis of offence of dangerous operation causing bodily harm or death - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 249.

Nature de la cause :

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Conduite dangereuse - La Cour d'appel a-t-elle erré quant à l'interprétation et à l'application des critères à considérer tel qu'élaborés par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Beatty* pour l'analyse de l'infraction de conduite dangereuse causant des lésions corporelles et la mort? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 249.

13.02.2013

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell et Moldaver

Cinar Corporation et al.

v. (34466)

Claude Robinson et al. (Que.) (Civil) (By Leave)

- and between -

Ronald A. Weinberg et autre

c. (34467)

**Claude Robinson et autre (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

- et entre -

Christophe Izard et autres

c. (34468)

**Claude Robinson et autre (Qc) (Civile)
(Autorisation) (34468)**

- et entre -

Claude Robinson et autre

c. (34469)

**France Animation S.A. et autres (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

Pierre Y. Lefebvre and/et Alain Y. Dussault for the appellants/Pour les appelants (34466-34467-34468), for the respondents/Pour les intimés (34469) and/et France Animation S.A. et al.

William Brock and/et Cara Cameron for the appellants/Pour les appelants (34466-34467-34468), for the respondents/Pour les intimés (34469) and/et Cinar Corporation, et al.

Dimitri Maniatis, Raynold Langlois, c.r., Jean-Patrick Dallaire and/et Fabrice Vil for the appellants/Pour les appelants (34466-34467-34468), for the respondents/Pour les intimés (34469) and/et Ronald A. Weinberg et al.

Barry B. Sookman and/et Daniel Glover for the intervener Music Canada (34466-34467-34468-34469).

Guy Régimbald, Normand Tamaro, Gilles Daigle and/et Marie-Catherine Deschênes for the respondents/Pour les intimés (34466-34467-34468), for the appellants/Pour les appelants (34469) and/et Claude Robinson et al.

Guy Pratte, Daniel Urbas et Marc-André Grou pour l'intimé Christian Davin (34469).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 34466:

Intellectual property - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 - Infringement - Evidence - Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* - Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* - Civil liability in context of *Copyright Act* - Legal steps and tests under *Copyright Act* for assessing whether substantial part of work reproduced - Where dealing with reproduction of substantial part of work, whether expert's testimony can be relied on to identify similarities that average observer unable to detect - Whether general character traits specific to genre can be accepted as reproduction of substantial part of work - Step at which such traits must be taken into account or disregarded - Whether both similarities and differences between works must be taken into account in identifying reproduction - Whether *Copyright Act* creates scheme of exclusive rights conferred on artists for monopoly on production or reproduction of works - Whether extracontractual liability of third party may arise in absence of infringement of *Copyright Act*.

Nature of the case - 34467:

Intellectual property - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 - Infringement - Evidence - Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* - Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* - Tests for assignment of copyright within meaning of s. 13(4) of *Copyright Act* - Scope of existence of reasonable and valid defence in case of liability for infringement of *Copyright Act* - Whether ownership of copyright at issue dependent on retroactive resolutive clause - Whether that clause met requirements of s. 13(4) of *Copyright Act* - If so, whether this meant owner of copyright had interest in this case - Whether appellants personally liable under *Copyright Act* as officers - Whether appellants

Nature de la cause - 34466 :

Propriété intellectuelle - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 - Contrefaçon - Preuve - Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Responsabilité civile en marge de la *Loi sur le droit d'auteur* - Quels sont, en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, les étapes et les critères juridiques applicables permettant d'évaluer s'il y a reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre? - Peut-on, en cas de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre, se fonder sur le témoignage d'un expert pour identifier des similitudes que l'observateur moyen n'est pas en mesure de percevoir? - Peut-on retenir des traits de caractère généraux propres au genre comme reprise d'une partie substantielle de l'œuvre et à quelle étape doit-on en tenir compte ou les écarter? - Doit-on, dans l'identification d'une reprise, tenir compte à la fois des similitudes et des différences entre les œuvres? - Est-ce que la *Loi sur le droit d'auteur* crée un régime de droits exclusifs conférés aux artistes pour le monopole de la production ou de la reproduction d'œuvres? La responsabilité extracontractuelle d'un tiers peut-elle être engagée en l'absence d'une violation de la *Loi sur le droit d'auteur*?

Nature de la cause - 34467 :

Propriété intellectuelle - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 - Contrefaçon - Preuve - Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Critères applicables en matière de cession de droit d'auteur au sens de l'article 13(4) de la *Loi sur le droit d'auteur* - Portée de l'existence d'une défense raisonnable et valable en cas de responsabilité pour violation de la *Loi sur le droit d'auteur* - La titularité des droits d'auteur en cause est-elle tributaire d'une clause résolutoire rétroactive? - Cette clause rencontre-t-elle les exigences de l'article 13(4) de la *Loi sur le droit*

incurred extracontractual liability to respondents.

d'auteur? - Dans l'affirmative, le titulaire des droits d'auteur détient-il pour autant un intérêt dans cette cause? - Les Appelants ont-ils, à titre de dirigeants, engagé leur responsabilité personnelle en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*? - Les Appelants ont-ils engagé leur responsabilité extracontractuelle envers les Intimés?

Nature of the case - 34468:

Intellectual property - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 - Infringement - Evidence - Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* - Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* - Legal steps for assessing whether substantial part of work reproduced - Whether trial judge complied with first step, namely defining work at issue - In application of second step, namely comparing two works, whether law allows court to rely on expert's testimony to identify similarities not detected by average observer - Whether, at second step of comparing two works, law requires that all similarities be taken into account - Specifically, whether similarities relating to general character traits specific to genre, similarities in public domain and similarities based on idea must be disregarded - Whether law requires that differences between two works be taken into account at second step.

Nature de la cause - 34468 :

Propriété intellectuelle - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 - Contrefaçon - Preuve - Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Quelles sont en droit les étapes qui permettent d'évaluer s'il y a reprise d'une partie importante d'une œuvre? - Le juge de première instance a-t-il respecté la première de ces étapes, soit celle de définir l'œuvre en cause? - Pour procéder à la deuxième étape, soit celle de comparer les deux œuvres, la Cour peut-elle se fonder en droit sur le témoignage d'un expert pour identifier des similitudes que l'observateur moyen ne perçoit pas? - À la deuxième étape, soit celle de comparer les deux œuvres, doit-on en droit tenir compte de toutes les similitudes? - Plus précisément, doit-on écarter les similitudes relatives aux traits de caractère généraux, propres au genre, celles qui appartiennent au domaine public ou qui relèvent de l'idée? - À la deuxième étape, doit-on en droit tenir compte des différences entre les deux œuvres?

Nature of the case - 34469:

Intellectual property - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 - Infringement - Scope of terms "cinematographic work" and "maker" within meaning of s. 2 of *Copyright Act* - Tests for compensation for copyright infringement within meaning of s. 35 of *Copyright Act* - Tests for damages for moral, psychological or physical injury - Tests for punitive damages - Standard of judicial review applicable on appeal as regards assessment of facts, presumptions based on facts and determination of quantum - Solicitor-client costs - Whether soundtrack specifically ordered to be incorporated into cinematographic production is integral part of cinematographic work - Whether remedies conferred on owners of copyright, including right to "just part" of profits under s. 35 of *Copyright Act*, entitle owners

Nature de la cause - 34469 :

Propriété intellectuelle - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 - Contrefaçon - Portée des termes « œuvre cinématographique » et « producteur » au sens de l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Critères applicables à la compensation pour violation du droit d'auteur au sens de l'article 35 de la *Loi sur le droit d'auteur* - Critères applicables aux dommages-intérêts pour préjudice moral, psychologique ou physique - Critères applicables aux dommages-intérêts punitifs - Norme de contrôle judiciaire applicable en appel sur l'appréciation des faits, sur les présomptions tirées des faits, et sur la détermination du quantum - Dépens avocat-client - Une bande sonore spécifiquement commandée pour être incorporée dans une production cinématographique fait-elle partie intégrante de

to joint and several damages on profits made by infringers from infringement - Whether Court of Appeal erred in substituting its findings of fact and presumptions based on facts for those of trial judge, including in relation to quantum awarded under various heads of damages provided for in *Copyright Act* - Whether award of general or aggravated damages for moral, psychological or physical injury is limited to amount determined by applying trilogy including *Andrews v. Grand & Toy Alberta Ltd.*, [1978] 2 S.C.R. 229 - Whether Court of Appeal erred in law in substituting its findings of fact in all respects, and particularly by intervening with respect to quantum of damages and joint and several nature of award, without having benefit of body of facts that trial judge had to assess and weigh.

l'œuvre cinématographique? - Les recours des détenteurs de droits d'auteur, y compris leur droit à une « proportion équitable » des profits en vertu de l'article 35 de la *Loi sur le droit d'auteur*, confèrent-ils un droit à des dommages-intérêts conjoints et solidaires sur les profits tirés de la contrefaçon par les contrefacteurs? - Est-ce que la Cour d'appel a erré en substituant ses conclusions de faits et ses présomptions tirées des faits à ceux du juge de première instance, notamment en relation avec le quantum imposé en vertu des différents chefs de dommages prévus à la *Loi sur le droit d'auteur*? - Est-ce que l'octroi de dommages-intérêts généraux ou majorés pour préjudice moral, psychologique ou physique est limité à un montant déterminé en fonction de l'application de la trilogie *Andrews c. Grand Toy Alberta Ltd.*, [1978] 2 R.C.S. 229? - Est-ce que la Cour d'appel a erré en droit en substituant ses conclusions de faits à tous égards, et notamment en intervenant au sujet du quantum de dommages-intérêts ainsi que le caractère solidaire de cette condamnation sans avoir pu profiter de la masse de faits que le juge de première instance avait dû évaluer et sous-peser?

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

- 18** sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87** sitting days/journées séances de la cour
- 9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3** holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions